

Crux triúmphans décus poténtium,
 crux a Chrísto sáncta et amábilis,
 nóstra sálus et desidérium,
 spes nóstra et róbur fortitúdinis
 sáanguine Jésu tíncta et decoráta,
 crux spléndens a fónite lúminis,
 adorámus te, peccatóres nímis,
 ut víta nóstra tíbi póssit ésse gráta.

Triumphant cross, jewel of the mighty,
 cross by Christ made holy and beloved,
 our deliverance and longing,
 our hope and tree of strength
 with Jesus' blood imbued and adorned,
 cross shining in a fountain of light,
 we worship you, we grievous sinners,
 that our life may be pleasing to you.

Jésus! nómen dígnum triumphále,
 Jésus! nómen excédens ómnia,
 Jésus! súper ómnes núllum tále,
 Jésus! ómniúm spes única,
 mea tíbi pándo peccáta
 píe clámans misericórdiam.
 Tu es Jésus, pax et protéctio,
 indígnus támen ad te vénio,
 ut me tráhas ad túam glóriam.
 Amen.

Jesus! name worthy of triumph,
 Jesus! name exceeding all,
 Jesus! above all, there is none such,
 Jesus! the only hope of all,
 to you I confess my sins
 piously crying for mercy.
 You are Jesus, peace and protection,
 I am unworthy, yet I come to you,
 that you might take me to your glory.
 Amen.

Crux triúmphans

Loyset Compere
 (French; c.1445–1518)

Triumphant cross, jewel of the mighty,

S
Crux triúmphans dé - cus po - tén - ti - um,

A
Crux triúmphans dé - cus po - tén - ti - um

T
Crux tri - úm - phans dé - cus po - tén - ti - - um,

B
Crux triúmphans dé - cus po - tén - ti - um, crux

cross by Christ made holy and beloved,

S
crux a Chrí - sto sán - cta et a - má - - -

A
... a Chrí - sto sán - cta et a - - -

T
crux a Chrí - sto sán - cta et a - má - - - -

B
a Chrí - - - sto sán - - - cta et a - má - - - -

Source: *L. Compère: Opera omnia*, ed. L. Finscher, CMM, 1958–72. Notation here is a fourth higher than the original with note values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers.

our deliverance

18 24

bi - lis, nó - - -
- má - - - bi - lis, nó - stra sá - - - lus
bi - lis, nó - - -
- - - bi - lis, nó - stra sá - lus

and longing,

our hope

25 31

- - - stra sá - lus et desi - dé - ri - - - um, spes nó - - -
et desi - dé - - rium, spes nó - - - - -
- stra sá - lus et de - si - dé - - - ri - - - um, spes nó - - -
et de - si - dé - - - - ri - um, spes nó - - -

and tree of strength

with Jesus'

32 38

-stra et róbur for-ti-tú-di-nis sán - gui-ne Jé -
-stra et róbur for-ti-tú - - - di - - - nis sán -
-stra et róbur for-ti-tú - di - - - nis sán - gui-
-stra et róbur for-ti-tú - - - di - - - nis sán - guine

blood imbued *and adorned,*

39 45

-su tinn - - - cta et de - co - rá - - - -
- guine Jé - su tinn - - - - cta et de - co - rá - ta, crux.
-ne Jé - su tinn - - - - cta et de - co - rá - - - -
Jé - su tinn - - - - cta et de - co - rá - - - -

cross shining in a fountain of light,

46 53

- - - - ta, crux splén - dens
splén - - - - dens a
- - - - ta, crux spléndens a fón - te lú - mi - nis,
- - - - ta, crux spléndens a fón - te

we worship you,

54 62

a fón - te lú - mi - nis, a - do - rá - mus te
fón - te lú - mi - nis, a - do - rá - mus te,
a - do - rá - mus te
lú - mi - nis, a - do - rá - mus te

Jesus! name worthy of triumph,

84 89

Musical score for the first system, measures 84-89. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "Jé - sus! nó - men dí - gnum tri - um -". The music is in a common time signature with a key signature of one flat.

Jé - sus! nó - men dí - gnum tri - um -
 Jé - sus! nó - men dí - gnum tri - um -
 Jé - sus! nó - men dí - gnum tri -
 Jé - sus! nó - men dí - gnum tri - umhá -

Jesus! name exceeding all,

90 95

Musical score for the second system, measures 90-95. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "- phá - le, Jé - sus! nó - men ex - cé - dens". The music is in a common time signature with a key signature of two sharps.

- phá - le, Jé - sus! nó - men ex - cé - dens
 - phá - le, Jé - sus! nó - men ex - cé - dens
 - umhá - le, Jé - sus! nó - men
 - le, Jé - sus! nó - men ex - cé - dens

Jesus!

96 101

Musical score for the third system, measures 96-101. It features four staves: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "óm - - - ni - a, Jé - sus! sú -". The music is in a common time signature with a key signature of one flat.

óm - - - ni - a, Jé - sus! sú -
 óm - - - ni - a, Jé - sus! sú -
 ex - cé - dens óm - ni - a, Jé - sus! sú -
 óm - - - ni - a, Jé - sus! sú -

above all, there is none such, Jesus! the

102 107

-per ómnes níl - lum tá - - - le, Jé - sus! óm -

-per ómnes níl - lum tá - - - le, Jé - sus! óm -

-per ómnes níl - lum tá - - - le, Jé - sus! óm -

-per ómnes níl - lum tá - - le, Jé - sus! óm -

only hope of all, to

108 112

- - - - - ni - um spes ú - - - - - ni - - - - -

- - - - - ni - um spes ú - - ni - ca, me -

- - - - - ni - um spes ú - - - - - ni - - -

- - - - - ni - um spes ú - ni - ca,

you I confess my sins

113 117

-ca, me - - - - - a tí - - bi pán -

- - - - - a tí - - bi pán - - - - - do

-ca, me - a tí - - bi pán - - - - - do

me - a tí - - bi pán - - - - -

piously crying for mercy.

118 123

-do peccá - - - - ta pí - e clámans mi-se - ri-cór - -
 pec - - - cá - - - - ta pí-e clá - -
 pec - cá - - - ta pí - e clámans mi -
 -do pec - cá - ta pí - e clá - - - -

124 129 *You*

- - - - di - am. Tu
 - mans mi - se - ri-cór - - - di - am. Tu
 - se - ri - cór - di - am. Tu
 -mans mi - se - - ri-cór - - - - - di - am. Tu

are Jesus, peace and protection, I am unworthy,

130 137

es Jé - sus, pax et pro - tég - - ti - - o, in -
 es Jé - sus, pax et pro - tég - ti - o, in - díg - nus
 es Jé - sus, pax et pro - tég - ti - o, in - díg - nus tá - men
 es Jé - sus, pax et pro - tég - ti - o, in - díg - nus tá - men

yet I come to you, *that*

138 143

-dignus tá - men ad te vé - ni - - o,
 tá - men ad te vé - ni - o,
 ad te vé - ni - o, ut me
 ad te vé - ni - o, ut

you might take me to your glory.

144 148

ut me trá - - - has ad tú -
 ...ad tú-am
 trá - - has ad tú - am gló - - - ri - -
 me trá - has ad tú - am gló - - - - -

Amen.

149 155

- am glóri - am. A - - - men, á - men, á - - - men.
 gló - ri - am. A - men, á - men, á - - - men.
 - - am. A - - - men, á - men, á - - - men.
 - - ri - am. A - - - men, á - - - - - men.

Emendations: Bars 14-15, *sancta* for *sanctam*; bar 139, soprano, supplied missing rest.